ÇA TOURNE A LA VIE NEGRE

La langue de chez nous connaît le mot « nègre » selon sa filiation étymologique directement issue du latin, et avec la même signification; l'adjectif « niger » (nigra, nigrum) signifie « sombre », exactement comme chez nous: « *O fait nègre* » (il fait sombre) « *le ciel est tout nègre* » (le ciel s'assombrit)...et cela sans connotation raciale à ce niveau; la correction que les gens apportent éventuellement vient du complexe culturel de « mal parler »; ainsi il y a quelques décennies, la danseuse Mireille Nègre était venue en retraite dans la communauté des Sœurs de Vouvant (85); les gens du village disaient: « T'as vu, y'a Mireille « Noir » qu'est arrivée chez nous…. »

On peut encore voir sur ARTE jusqu'au 8-10 le film documentaire de Pascal BLANCHARD « **Sauvages, au cœur des zoos humains** », ou l'histoire récente des « spectacles ethniques », qui exhibaient, dans le cadre du Jardin d'Acclimatation à Paris, des expos universelles ou coloniales, etc… et dans toutes les capitales d'Europe, des groupes humains originaires de pays exotiques, et rapportés en Europe comme du bétail curieux. Cette pratique, connue depuis l'Antiquité, a duré officiellement jusqu'aux années 1930 en France. Vraiment ? En 1994, le parc zoologique de Port Saint-Père près de Nantes avait envisagé un « village africain », avec des figurants qui devaient par contrat être torse nu; l'opération était sponsorisée par la biscuiterie Saint-Michel pour sa marque de gâteau « Bamboula »; finalement, ça ne s'est pas fait et les cases ont servi à présenter...des oiseaux…
(On peut lire également « **Cannibale** » de Didier Daeninckx sur les Kanaks à l'Expo Universelle de 1931).


AU VILLAGE NEGRE

La commission de toponymie du Canada a annoncé avoir désofficialisé les noms de 11 lieux qui comportaient les termes « **nègre** » ou « **nigger** » (sept.2015); les lieux en question doivent trouver une autre appellation (« **Lac Ti-nègre** », « **Rivière du nègre** »…).

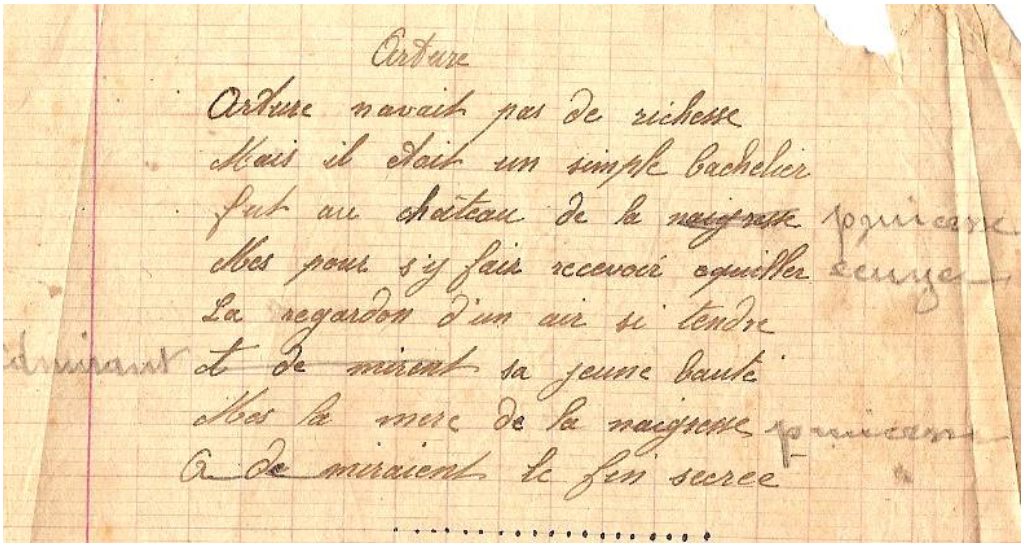
Quel va être chez nous le sort d'expressions consacrées et d'appellations contrôlées: l'« **Art nègre** » de Picasso, « **la Revue nègre** »…) ? Fera-t-on l'offense à Aimé Césaire de lui contester son terme de « **négritude** »? Que faire également des toponymes locaux: « **Négrevault** », « **Les Nègres** » ? Et alors, on ne mangera plus de cèpes « **Têtes de nègres** ? » Qu'a décidé Mme Sarkozy pour sa villa du « **Cap Nègre** » ?...

D'autant que les changements proposés sont peu satisfaisants à côté de l'usage consacré; ainsi « **poule-soie** » décidé en 2009 pour remplacer « **nègre-soie** » ne correspond pas tout à fait à la réalité. Je n'aurai pas la cruauté de remuer le fer dans la plaie des « **Dix petits nègres** », titre ludique et ancré dans la culture, qui disparait au profit d'un autre parfaitement débile et insipide.

Tout ça manque singulièrement d'humour !

Le sujet est inépuisable. Pour finir, une curiosité: je « fais » assez souvent les vide-greniers autour de chez nous; il y a quelques semaines, j'ai acheté un cahier de chansons manuscrit, où on trouve ce texte étrange; c'est une chanson de 4 couplets qui est titrée « *Arture* »; il y est question d'une histoire d'amour entre Arture et une « naigresse »; c'est du moins le terme écrit à l'encre dans les couplets.

Or, le premier couplet a été corrigé au crayon de papier, et on a mis « princesse », ce qui semblerait plus logique, puisqu'on est dans un château, avec une mauvaise mère qui s'oppose aux amours de sa fille enfermée dans une tour; mais « naigresse » reste dans les autres couplets, sans correction. A noter également que le texte a été écrit phonétiquement pour pas mal de mots et d'expressions: « *A de mirant* » pour « admirant »; « *les nuages comment sert a ses clairsir* »; « *se N'Arture* » pour « son Arthur » j'imagine...etc. Mais le plus grand mystère reste la présence de cette « naigresse ».


Arture

Arture navait pas de richesse
Mais il était un simple bachelier
Fut au chateau de la naigresse princesse
Mes pour s'y fait recevoir equiller serrure
La regardon d'un air si tendre
admirant Et de mirant sa jeune beauté
Mes la mere de la naigresse princesse
A de mirent le fin secret
.....

Ethno-Rigolo
Paru dans « L'Horreur Vagabonde » N°s 22-23-24-25 (Septembre à Novembre 2020)